

உரைபெயர்ப்பாளர்கள் என்போர் குறிப்பிட்ட மொழிகளில் பயிற்சிபெற்ற தொழில்நெறிஞர்களாவர். அவர்கள் உங்களுக்கும் எமது நேர்வுப்பணியாளர்களுக்கும் இடையேயான தகவல்தொடர்பை எவ்வளவு தெளிவாக இயலுமோ அவ்வளவு தெளிவாக உறுதிப்படுத்துபவர்களாவர்.



இச்சேவை குறிப்பாக நீங்கள் எதற்காக புகலிடம் கோருகிறீர்கள் என்பதற்கான விளக்கங்களை அளிக்கின்ற போது முக்கியமானதாகும். உரைபெயர்ப்புச் சேவையானது குழப்பத்தை அல்லது தவறாக அர்த்தம் கொள்வதை குறைப்பதற்கு உதவுகிறது. நண்பர்கள் அல்லது குடும்பத்தினர் உரைபெயர்ப்பு செய்வதை நாங்கள் வன்மையாக தளர்வுசெய்கிறோம், ஏனென்றால் அவர்கள் பயிற்சிபெற்ற மொழித் தகவல்தொடர்பாளர் அல்லர். ஆகவே அவர்களுக்கு நீங்கள் என்ன சொல்கிறீர்கள் என்பதைத் தெளிவாக எடுத்துரைக்கின்ற திறமைகள் இல்லாமற் போய் அதன் விளைவாகத் தவறாகப் புரிந்துகொள்வதில் முடியலாம்.

உங்களுக்கும் எமது பணியாளர்களுக்கும் இடையேயான தகவல்தொடர்பு சரியானபடி புரிந்துகொள்ளப்படவில்லை அல்லது பலனளிக்கவில்லை என்று நாங்கள் நினைத்தால் உங்களுக்காக ஒரு உரைபெயர்ப்பாளரை ஏற்பாடு செய்வோம். உங்களுக்கு ஒரு குறிப்பிட்ட வட்டாரவழக்கு மொழி தேவையென்றால் எங்களிடம் சொல்லலாம். நாங்கள் இத்தேவையைப் பூர்த்தி செய்ய முயற்சி செய்து உரைபெயர்ப்பாளரை ஏற்பாடு செய்வோம்.

நீங்கள் பணம் செலுத்துமாறு ஒரு உரைபெயர்ப்பாளர் உங்களிடம் கேட்கக் கூடாது. அவ்வாறு நடந்தால் உடனடியாக எமக்கு அறிவிக்க வேண்டும்.

உரிமைகளும் பொறுப்புகளும்

உங்களுக்காக ஏற்பாடு செய்யப்பட்ட உரைபெயர்ப்பாளரால் நீங்கள் விரும்புகிற மொழியை பேச மற்றும் புரிந்துகொள்ள இயல வேண்டும். நீங்கள் விரும்புகிற மொழியைப் பேசுகிற உரைபெயர்ப்பாளரை ஏற்பாடு செய்வது சிலசமயம் கடினமாக இருக்கலாம்; ஆனாலும் உங்களுக்கு உரைபெயர்ப்பாளர் தொடர்பான கீழ்க்கண்ட உரிமைகள் உண்டு:

- பாரபட்சமற்றவராக இருத்தல் - நீங்கள் சொல்வதை தன்விருப்பத்திற்கேற்ப மாற்றியமைக்காமல் அல்லது தவறான விளக்கமளிக்காமல் இருப்பது
- தகுதியுடையவராக விளங்குதல் - எவ்வளவு முடியுமோ அவ்வளவுக்கு, வார்த்தைக்கு வார்த்தை மொழி பெயர்த்தல் மற்றும் நீங்கள் சொல்வதன் அர்த்தத்தை மாற்றாமல் இருத்தல்
- தொழில்நெறிஞர் - உங்களின் அந்தரங்கம் உட்பட உங்களை ஒரு தனிநபராக மதித்தல், மறைகாப்பு உடன்பாட்டை மீறாமல் இருத்தல் அல்லது நீங்கள் சொன்ன தகவல்களை வெளிநபர்களிடம் வெளியிடாமல் இருத்தல்
- பாகுபாடு காட்டாமை - உங்களது நாடு, இனம், நம்பிக்கைகள் (மதம் அல்லது அரசியல்), பாலினம், பாலியல் முறை, வயது அல்லது உடல்நல விவகாரங்களின் அடிப்படையில் உங்களுக்கு எதிராக பாகுபாடு காட்டாத வகையில் நடத்தல்

நீங்கள் விரும்பினால், ஒரு ஆண் அல்லது பெண் உரைபெயர்ப்பாளரைக் கேட்கலாம். எங்களால் முடிந்த வரையில் உங்களது கோரிக்கைக்கு ஏற்ப உரைபெயர்ப்பாளர் ஒருவரை ஏற்பாடு செய்து தருவோம். நாங்கள் ஒரு உரைபெயர்ப்பாளரை நேரடியாகவோ தொலைபேசி வாயிலாகவோ ஏற்பாடு செய்து தரக்கூடும்.

ஆதாயத்தில் முரண்பாடுகள்

உங்களுடைய உரைபெயர்ப்பாளர் உங்களுக்காக மற்றொரு நிறுவனத்திற்கு உரைபெயர்ப்பு செய்திருந்தாலோ அல்லது உங்களது சமுதாயத்திலிருந்து நீங்கள் யார் என்பதை அறிந்திருந்தால் மற்றும் உங்களுடைய அறிவுரையாளராகவோ நண்பராகவோ நடந்துகொண்டிருந்தாலோ, அதை உரைபெயர்ப்பாளரும் நீங்களும் இணைந்து எமது நேர்வுப்பணியாளரிடம் அடையாளம் காட்ட வேண்டும்.

உங்களுடைய சந்திப்புத் திட்டத்தில் உங்களால் கலந்துகொள்ள இயலாமற் போனால்

நாங்கள் வரம்புக்குட்பட்ட நிதிகளை கொண்டுள்ள ஒரு அறக்கட்டளையாகும். நீங்கள் கால தாமதம் செய்தாலோ அல்லது சந்திப்புத் திட்டத்தைத் தவறவிட்டாலோ மற்றும் நாங்கள் ஒரு உரைபெயர்ப்பாளரை பதிவுசெய்திருந்தால், நாம் பணம் கட்டத்தான் வேண்டியிருக்கும்.

நீங்கள் சந்திப்புத் திட்டங்களை தொடர்ந்து தவறவிட்டு விட்டு அவற்றை இரத்து செய்யாவிட்டால் எங்களால் உங்களுக்கு உரைபெயர்ப்பாளர் சேவையை அளிக்க இயலாமற் போகலாம்.

உங்களால் சந்திப்புத் திட்டத்திற்கு வர இயலாவிட்டால், எங்களுக்கு **0800 085 6087** எண்ணுக்கு தொலைபேசியில் இரத்து செய்ய தெரிவிக்கவும் (தரைவழித் தொலைபேசியில் அழைப்புகள் இலவசம், ஆனால் அலைபேசியில் அல்ல)

புகார் அல்லது ஆலோசனை செய்வது எப்படி?

ஒரு உரைபெயர்ப்பாளர் தகவல்தொடர்பு மூலமாக உதவியளிக்கிறார். உரைபெயர்ப்பாளர்கள் ஆலோசகர்கள் அல்லர், குடியேற்றம் அல்லது தஞ்சமடைதற்கான ஆலோசனை அளிப்பது அவர்களுக்கு சட்டவிரோதமானதாகும். நீங்கள் உரைபெயர்ப்பாளர் அளிக்கும் சேவையினால் மகிழ்ச்சியாக இல்லை என்றாலோ யோசனை கூற விரும்பினாலோ, நேர்வுப்பணியாளருக்கோ அல்லது ஸ்காட்லாந்து அகதிகள் கவுன்சிலில் உள்ள எமது பணியாளர்களில் ஒருவருக்கோ உடனடியாகத் தெரிவிக்க வேண்டும். உங்களுடைய புகார் தீர்க்கப்பட முடியாவிட்டால், நீங்கள் எமது அலுவலகத்திலோ இணையதளத்திலோ கிடைக்கும் புகார் படிவத்தின் மூலமாக ஒரு முறையான புகாரைச் செய்ய விரும்பலாம் அல்லது எங்களை இணையதளம் வாயிலாக நீங்கள் தொடர்பு கொள்ளலாம்.

http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk/assets/0000/0183/Complaint_leaflet_English_March_2010.pdf

அல்லது எங்கள் இணையதளம் மூலம் தொடர்பு கொள்ளவும்:

<http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk/contact>

உங்களுடைய முழுமையான புகார் படிவம் எங்களுடைய அலுவலகத்திற்கு திருப்பி அனுப்பப்பட வேண்டும். உங்களுடைய ஆலோசனைகளும் வரவேற்கப்படுகின்றன. மேலும் அவற்றை எங்களுடைய அலுவலகத்தில் அமைக்கப்பட்டுள்ள ஆலோசனைப் பெட்டிக்கும் அனுப்பலாம்.

நீங்கள் மோசமான ஆலோசனை அல்லது போதாத சேவைகளைப் பெற்றுள்ளதாக உணர்ந்தால், குடிநுழைவு கமிஷனர் அலுவலகத்திற்கு (OISC) புகார் செய்யலாம் : <http://www.oisc.gov.uk/>